



ISSN 2260-1651

ISSN en ligne 2260-4987

L'analyse multidimensionnelle de textes académiques pour l'enseignement du français à l'université

Susana Lestani

Universidad Nacional del Comahue, Argentina

lestani.susana@gmail.com

<https://orcid.org/0000-0002-0951-5946>

Gabriela Pujol

Universidad Nacional del Comahue, Argentina

gabriela.pujol@fadel.uncoma.edu.ar

<https://orcid.org/0000-0003-2459-9663>



Reçu le 26-03-2021 / Évalué le 22-05-2021 / Accepté le 29-08-2021

Résumé

Notre approche d'enseignement-apprentissage du français à l'université se structure sur l'oralité et la lecture scientifiques, ce qui impose une étude approfondie des genres académiques. Pour ce faire, nous menons une recherche sur le discours scientifique-académique à travers une analyse contrastive entre genres oraux et écrits en français. Le modèle d'analyse multidimensionnelle (Ciapuscio, Kugel, 2002) nous permet l'abordage de trois genres écrits —le manuel, l'article de vulgarisation scientifique et l'article scientifique— autour d'un même sujet spécifique des sciences humaines et sociales : la pensée foucauldienne. La caractérisation sémantique et formelle que nous présentons dans cet article est un exemple d'articulation entre recherche et enseignement du français en Argentine.

Mots-clés : discours scientifique-académique, analyse multidimensionnelle, français sur objectifs spécifiques, français sur objectifs universitaires

El análisis multidimensional de textos académicos para la enseñanza del francés en la universidad

Resumen

Nuestro enfoque de enseñanza-aprendizaje del francés en la universidad se estructura a través de la oralidad y la lectura científicas, lo que implica un estudio en profundidad de estos géneros discursivos. Para ello, llevamos a cabo una investigación sobre el discurso científico-académico a través de un análisis contrastivo entre géneros orales y escritos en idioma francés. El modelo de análisis multidimensional (Ciapuscio, Kugel, 2002) nos permite el abordaje de tres géneros escritos - el manual, el artículo de divulgación y el artículo científico- alrededor de un mismo tema específico de las ciencias humanas y sociales: el pensamiento foucaultiano.

La caracterización semántica y formal que presentamos en este artículo es un ejemplo de articulación entre investigación y enseñanza del francés en Argentina.

Palabras claves: discurso científico-académico, análisis multidimensional, francés con objetivos específicos, francés con objetivos universitarios

The multidimensional analysis of academic texts for the teaching of French at University

Abstract

Our approach to the teaching and learning of French at university is based on orality and scientific reading, which requires a deep study of academic genres. To do this, we carried out research on the scientific-academic discourse through a contrastive analysis between oral and written genres in French. The multidimensional analysis model (Ciapuscio, Kugel, 2002) allows us to approach three genres - the manual, the popular article and the scientific article. These three genres are focused around the same specific subject of the human and social sciences: Foucault's thought. The semantic and formal characterization that we present in this article is an example of the articulation between research and teaching of French in Argentina.

Keywords: scientific-academic discourse, multidimensional analysis, French with specific objectives, French with university objectives

Introduction

L'enseignement du français langue étrangère (désormais FLE) dans le contexte universitaire, implique à notre avis, une mise en dialogue épistémologique complexe qui comporte des connaissances linguistiques, discursives et disciplinaires des Sciences Humaines. Ainsi, l'approche à la langue étrangère que nous proposons lie le FLE aux contenus disciplinaires des formations des étudiants et aux connaissances des genres auxquels ils sont confrontés en langue maternelle à l'université. Par conséquent, l'enseignement de la langue étrangère n'est pas compris depuis une approche « généraliste » du français quotidien, mais à travers la spécificité du discours scientifique-académique. Bref, ce sont les fondements qui soutiennent les cours de français assurés à l'Université Nationale du Comahue, de manière que nos recherches en linguistique appliquée offrent le cadre et les contenus adéquats à notre contexte d'enseignement.

Parler de la démarche didactique du français sur objectif spécifique (désormais FOS) implique la prise en compte des besoins particuliers des étudiants en rapport à leurs domaines de formation et leur ultérieure activité professionnelle. En même temps, dans un contexte de croissante internationalisation universitaire

et de multiplication des accords entre des institutions francophones et argentines, l'apprentissage du français sur objectif universitaire (désormais FOU), semble la perspective la plus avantageuse. C'est donc par cette voie que nous cherchons à élargir les compétences linguistiques des étudiants à travers le passage de la lecture-compréhension de textes académiques vers la compréhension écrite et orale du discours scientifique-académique. ¹

1. Quelques considérations de départ

À l'université, le discours de transmission de connaissances circule dans des genres oraux et écrits divers, à travers desquels on a accès aux savoirs disciplinaires. De nombreuses études ont démontré qu'une connaissance approfondie des genres discursifs joue un rôle central dans l'enseignement et l'apprentissage de la langue étrangère. En effet, ce savoir permet aux enseignants d'avoir une plus grande maîtrise de l'organisation textuelle ainsi que des routines linguistiques fréquentes, utiles lors de la planification didactique. Bref, ces considérations ont établi, dans notre équipe de travail, une ligne de recherche sur le discours scientifique-académique qui lie l'étude de l'oralité à celle des textes écrits. Partant de l'analyse de genres oraux, tels que la conférence (Acuña et al 2014) et le cours magistral (Lestani et al, 2019, 2020), nous avons pu aborder, dans un second temps, l'étude de genres écrits, particulièrement l'article de manuel, l'article de vulgarisation scientifique et l'article scientifique. Une telle articulation entre l'oral et l'écrit habilite la réflexion dynamique et intégrale à propos du discours scientifique-académique.

Le modèle d'analyse multidimensionnelle de textes de Ciapuscio et Kugel (2002) constitue notre cadre théorique de référence. Ledit modèle s'inscrit dans une approche d'analyse cognitive-communicative qui comporte des systèmes multi-niveaux ou multi-dimensionnels représentant les différents aspects du texte. Le *niveau situationnel* renvoie à l'espace, le temps et les participants du discours ; le *niveau fonctionnel*, aux actions de diriger, de renseigner et de conseiller ; le *niveau sémantique* aborde la thématique et l'organisation de l'information ; et le *niveau formel* renvoie aux formes linguistiques et non-linguistiques présentes fréquemment dans un texte.

Nous avons établi un corpus d'analyse structuré sur la pensée foucauldienne, en tant que fil conducteur et contenu transmis dans les textes analysés. Les trois textes choisis présentent un degré variable de complexité conceptuelle, à savoir : un article de manuel scientifique (T1) *Post-structuralisme I, Foucault* (Kunzman et al. 1993), un article de vulgarisation scientifique (T2) *La quête inachevée de Michel Foucault* (Lallemand, M. 2005) et un article scientifique (T3) *Réflexions sur l'épistémè Foucauldienne* (Vuillemin, J-C. 2012).

Dans les lignes qui suivent nous présentons les aspects fondamentaux de notre analyse multidimensionnelle des ces trois genres discursifs. Dans cet article nous prenons une attention particulière aux niveaux formel et sémantique de notre corpus et nous évoquons très brièvement quelques aspects des niveaux situationnel et fonctionnel de chaque texte. L'intérêt de cette analyse porte sur la possibilité de tracer les différences et les points de contact entre ces genres, pour élaborer plus tard, des séquences didactiques adéquates au niveau de formation disciplinaire et de langue française de nos étudiants.

2. Analyse sémantique

D'après Ciapuscio et Kuguel (op.cit), le contenu sémantique d'un texte concerne particulièrement la sélection et la disposition thématique du discours. De manière qu'un texte se structure selon la façon dont l'auteur conceptualise l'événement ou l'état de choses exprimées. Le contenu thématique se divise en parties plus ou moins standardisées dans lesquelles le sujet textuel est déployé dans des séquences descriptives, narratives, expositives, argumentatives ou prescriptives. Dans ce qui suit nous abordons les caractéristiques des trois genres écrits par une mise en contraste de leurs traits distinctifs :

Le *manuel* (T1) est un genre discursif dont la fonction prédominante consiste à réguler l'insertion des lecteurs non-spécialistes dans une aire de connaissance spécifique. Ce genre joue donc un rôle important dans l'enseignement-apprentissage initial d'une discipline (Gutiérrez R.M, 2008). Le manuel véhicule un *discours scientifique-académique second*, car il fait circuler les savoirs en se servant des théories élaborées par des tiers.

En ce qui concerne la *perspective d'abordage du thème traité*, le manuel présente un discours pédagogique portant des traces manifestes de didacticité. Leur fonction est de rendre compte de l'intention de faire comprendre à travers différentes ressources linguistiques et iconiques.

Dans le cas du T1 « *Post-structuralisme // Foucault* », la *séquence expositive-explicative* est prédominante. Elle sert à la mise en contexte de l'œuvre de l'auteur, en offrant des courtes définitions, des citations, des comparaisons, et en utilisant des connecteurs et des stratégies discursives.

Par rapport aux textes de *vulgarisation scientifique* (T2), de nombreux auteurs se sont consacrés à l'étude de ce genre écrit, notamment Authier, pour qui: (...) *la vulgarisation scientifique est classiquement considérée comme une activité de diffusion, vers l'extérieur, de connaissances scientifiques déjà produites et*

circulant à l'intérieur d'une communauté plus restreinte (...) la mission de « faire pénétrer dans le grand public les connaissances nouvelles » consiste à mettre sous forme accessible au public le résultat des recherches scientifiques (Authier, 1982: 34).

L'article de vulgarisation se caractérise donc par un *discours scientifique-académique second*, du fait qu'il emploie des théories non élaborées par l'auteur du texte. Ainsi, les références à d'autres sources représentent le premier-plan de ce discours. Par rapport à la *perspective d'abordage du thème* traité, ce genre présente un discours pédagogique appuyé sur un riche paratexte linguistique et iconique qui favorise la compréhension du texte. Dans l'article que nous avons choisi (T2), la *séquence expositive-explicative* est prédominante, ce qui sert à la mise en contexte de l'œuvre de Foucault. Les définitions sont accompagnées des connecteurs et des stratégies discursives.

Pour sa part, *l'écrit scientifique* (T3) a fait l'objet de nombreux travaux de recherche. D'après Tutin : *L'écrit scientifique est un genre fortement ancré dans une communauté de discours (...) qui a une véritable dimension argumentative. Comme souligné par Swales (1990), puis bien d'autres auteurs depuis (par exemple, Flotøum et al 2006 ou Rinck 2006), il ne s'agit nullement d'un genre purement informatif ou expositif, où l'auteur serait en quelque sorte le porte parole neutre et objectif de la Science, mais bien d'un genre dialogique et argumentatif, où la dimension énonciative et interpersonnelle, à travers les stratégies de persuasion, est fortement à l'œuvre* (Tutin, 2010 : 147-148).

L'article scientifique présente un *discours scientifique-académique primaire*, c'est-à-dire que la connaissance qu'il transmet comporte un certain degré d'originalité, en se servant à la fois, d'autres sources scientifiques. *La perspective d'abordage du thème traité* dans ce type de texte correspond à un discours théorique visant l'élargissement ou l'approfondissement de la connaissance sur un sujet d'étude scientifique donné. Dans « *Réflexion sur l'épistémè foucauldienne* » (T3), nous observons la prédominance de *séquences argumentatives* (des argumentations, des mises en contraste, des citations, des définitions conceptuelles et des stratégies discursives).

Un regard transversal sur les trois textes étudiés dévoile la présence d'un grand nombre de stratégies discursives, de connecteurs discursifs et de définitions conceptuelles. Ces dernières sont caractéristiques du discours expositif dans lequel elles prennent des fonctions rhétoriques spécifiques. En effet elles fournissent des informations par des schémas et des routines linguistiques régulières. Certains textes, tels que l'article de manuel ou l'article de vulgarisation scientifique,

présentent des traces de didacticité où l'usage de définitions et de reformulations est abondant (Alberdi et al, 2008).

Les stratégies discursives sont des ressources linguistiques servant à mieux expliquer un aspect du contenu. Elles accomplissent différentes fonctions, telles que la reformulation, l'exemple, la comparaison, le contraste, les citations et les questions rhétoriques (Vazquez et al, 2001). Dans l'article scientifique que nous avons analysé (T3), de nombreuses stratégies de mise en contraste et de comparaison sont attestées, ce qui s'explique par la forte structuration des arguments dans ce genre discursif.

À propos de l'usage de connecteurs discursifs, on observe plusieurs marques de temps dans le T1 et le T2, car leur plan textuel est linéaire et chronologique, ce qui rend perceptible les périodes qui marquent la pensée de Foucault. En outre, il faut souligner que la présence de connecteurs discursifs montre la volonté de didacticité chez l'auteur du texte, conscient que le lecteur non-spécialiste devra relier les divers segments informatifs.

3. Analyse formelle

Le niveau d'analyse formel porte sur la sélection de ressources linguistiques et non-linguistiques fréquentes dans un texte. Cette dimension analytique est constituée des maximes rhétoriques-stylistiques spécifiques qui contraignent les aspects syntaxiques et lexicaux. Afin de décrire le niveau formel du discours dans les trois textes analysés, nous identifions, dans ce qui suit, certaines constructions linguistiques saillantes.

En ce qui concerne le *paratexte*, les dimensions linguistique et iconique semblent rendre compte des traces manifestes de didacticité. Dans le T1, un encadré remplit la fonction d'anticipation du contenu du texte, tandis que les caractères gras et les italiques utilisés dans le corps du texte emphatisent la typographie et attirent le regard du lecteur. L'identification de ces éléments collabore à l'anticipation du sujet à traiter. Le T2 comporte plusieurs marques de lisibilité et visibilité pour faire voir et faire comprendre le contenu du texte : un titre, un chapeau, des intertitres. Les mots-clés et les noms d'œuvres de référence apparaissent en italiques, les intertitres, en couleurs. Des éléments iconiques se font aussi présents : une image, des légendes et un encadré des œuvres de Foucault. Tous ces éléments renforcent le degré de didacticité du texte.

D'après Jacques, « ces éléments [les titres] participent à la structuration des documents sur deux plans : sur le plan matériel (...) et sur le plan du contenu

(...) » (Marie-Paul Jacques, 2005 : 2). Par contre, le T3 ne présente qu'un titre, un résumé et des légendes dans certaines pages. On n'identifie aucun intertitre ou trace servant à l'anticipation du contenu du texte.

L'importance d'identifier *la présence de pronoms personnels* dans un texte se rapporte au rôle qui adopte l'auteur à travers ces manifestations. Dans le T1 et le T2 les traces de *je* et *nous* sont absentes. Le pronom *on* n'est utilisé qu'une fois dans le T1 et maintes fois dans le T2. L'absence de ces marques formelles se rattache à un discours second, à un savoir existant, à un déjà-là, l'auteur du texte est le porte-parole de Foucault, il recourt aux théories élaborées par autrui. Par contre, l'écrit scientifique comporte certaines traces de *je*, *nous*, *on*. Il s'agit là d'un discours primaire, marqué par un certain degré d'originalité par rapport au contenu. La présence de *je*, représente le positionnement d'autorité par rapport à la production. La phrase qui suit, tirée du T3, en est un exemple : « La reconnaissance d'une épistémè baroque que je propose dans un livre à paraître [...] ».

La présence du pronom *on* peut avoir soit, une valeur intégratrice équivalente à un *nous*, soit à une valeur d'effacement énonciatif. Le pronom *nous*, joue un rôle inclusif - à l'auteur /l'équipe et les lecteurs. Pour Tutin,

les pronoms renvoyant à l'auteur seul (qu'il s'agisse d'un je, ou d'un nous ou d'un on de modestie) renvoient surtout aux verbes indiquant un apport scientifique ou une intention; alors que les verbes d'opinion sont plus souvent introduits à l'aide d'un pronom incluant les pairs et/ou le lecteur (nous et on exclusifs) et sont fortement modalisés (Tutin, 2010, cité par Grossman, 2010: 417).

Un grand nombre de *constructions impersonnelles*, telles que *il s'agit*, *il faut*, *il y a*, etc. apparaissent dans les trois textes. Elles font preuve d'un effacement énonciatif, puisque le discours se présente comme indépendant par rapport à la situation où il a été produit, coupé du locuteur et du discours objectivant (Rinck, F. 2006). En somme, la combinaison de constructions impersonnelles *il* et de marques personnelles *je*, *nous*, *on*, semble indiquer une certaine tension entre l'effacement énonciatif et l'inscription d'une subjectivité.

La présence d'*expressions de modalité épistémiques pouvoir, sembler, paraître*, dans des textes scientifiques-académiques peuvent obéir à des stratégies d'atténuation utilisées par les auteurs pour poser une hypothèse, présenter une opinion ou une conclusion (Ferrari, 2009). Sur cet aspect Perkins affirme :

(...) l'auteur scientifique qui a recours à des procédés de modalisation de son discours (...) le fait fondamentalement pour signaler que les chances de

réalisation d'un fait ou d'une hypothèse scientifiques ne sont ni assurées dans l'absolu, ni garanties par lui-même au moment où il écrit (Perkins, 1983, cité par Sionis, Claude, 2002 : 2). Voici un exemple tiré du T1 : (...) *la voix de la raison incarne un pouvoir et une forme oppressive, disciplinant et écrasant ce qui pourrait la déborder.*

Les trois textes analysés comportent un *lexique scientifique transdisciplinaire* (désormais LST) qui côtoie la terminologie dans le discours. Selon Drouin « Le LST transcende les domaines de spécialité, présente un noyau lexical commun significatif entre les disciplines et se situe au cœur de l'argumentation et de la structuration du discours et de la pensée scientifique » (Patrick Drouin, 2007 : 45). Ce lexique transdisciplinaire, des expressions telles que *faire partie, jouer un rôle, poser une question*, etc., est particulièrement présent dans la phraséologie et il fait l'objet de nombreux travaux de recherches :

Les *routines sémantico-rhétoriques*, phénomènes linguistiques qui relèvent de la phraséologie étendue, sont définies comme des énoncés récurrents construits autour d'un verbe et d'arguments remplissant différents rôles sémantiques dont une partie est actualisée dans le discours. Selon Tutin, « Ces routines sémantico-rhétoriques sont des énoncés stéréotypés renvoyant à des fonctions rhétoriques spécifiques au genre qui nous intéresse, comme la filiation scientifique indiquée par un auteur, la démarcation par rapport à un pair, l'évaluation des activités scientifiques des pairs (...) » (Tutin, 2014:s/p).

Des minutieuses études portant sur les routines sémantico-rhétoriques (Tutin, 2010 ; Grossmann et Tutin, 2010; Tutin, 2014; Tutin et Kraif, 2016; Grossman, 2017, 2018), constituent un cadre de référence pour notre équipe de recherche. Nous citons ci-dessous quelques exemples choisis de notre corpus à propos de cet aspect :

La mise en cause d'une notion admise : *mettre/ remettre en cause, questionner, discuter, interroger, contester*. T2: « *Foucault s'emploie à contester ce rationalisme en montrant à quel point le partage entre raison et déraison est aléatoire en tant que pur produit de son époque* ».

La fausse évidence ou la démarcation du point de vue d'autrui: *considéré comme, présenté comme une évidence*. T3: « *Alors que le document était jusqu'alors considéré comme une voix/voie d'accès à un passé évanoui, sa trace fragile, mais par chance déchiffrable (...), il doit être maintenant travaillé, élaboré à l'intérieur* ».

Le contraste et la comparaison: *se démarquer, se distinguer, voisiner, distinguer, s'opposer, entretenir une affinité, à l'inverse de; au contraire*. T2: « Foucault répond (...) à ces interrogations en s'opposant au point de vue de l'historiographie traditionnelle, qui voit en l'histoire un écoulement linéaire et cumulatif d'événements ».

Les verbes de constat mettent en scène le constat scientifique, ils signalant les assertions qui font l'objet d'une démonstration ou qui sont étayées par des preuves : *voir, observer, s'apercevoir, constater, noter, montrer, remarquer*. T3: « Maintenant, ce que je voudrais faire, c'est essayer de montrer que ce que j'appelle dispositif est un cas beaucoup plus général de l'épistémè ».

Conclusion

Jusqu'ici nous avons présenté une analyse de trois genres scientifiques écrits qui semblerait trop pointue pour la présenter telle quelle aux étudiants universitaires n'ayant pas de connaissances préalables du français. Néanmoins, cette analyse multidimensionnelle nous permet de connaître en profondeur les genres écrits choisis et de prendre des décisions didactiques centrales. En effet, cette analyse, n'est que le point de départ pour l'abordage du matériel authentique à développer dans nos cours. L'étude multidimensionnelle constitue un outil fondamental pour les enseignants de langue étrangère qui permet de s'approprier de la structuration des genres et d'identifier les éléments linguistiques y fréquents. La maîtrise de ces informations joue donc, un rôle capital dans la planification d'une proposition didactique cohérente, pertinente et adaptée à nos étudiants universitaires.

On pourrait envisager les trois genres choisis comme une progression qui part des plus simples T1 et T2, moins denses de théorie et de concepts, pour aboutir au genre le plus « dur », à savoir l'écrit scientifique T3. Il s'agirait d'un continuum permettant une didactisation pour la transmission des savoirs et des conceptualisations fondamentales dans disciplines d'étude de nos étudiants.

Dans ce travail, nous avons pu identifier, certains traits saillants ainsi que les différences et les ressemblances de certains aspects de ces textes. Si le T1 et le T2 se différencient du T3 par leur but de vulgariser les savoirs scientifiques, ils font circuler un discours second, car les auteurs recourent à l'apport scientifique élaboré par l'auteur de référence, dans l'occurrence, Michel Foucault. Dans ces genres de vulgarisation la séquence prédominante est l'expositive. Par ailleurs on y trouve que la mise en contexte de l'œuvre de Foucault cherche à rendre plus accessible le savoir, c'est-à-dire que l'auteur est conscient du besoin de produire un texte didactique.

Dans l'autre extrême du continuum, on trouve le T3 comme un texte scientifique qui transmet un discours primaire, argumentatif, visant à convaincre le lecteur que les résultats de recherche sont solides. Fortement structuré par l'argumentation, le T3 met en évidence les contrastes et les oppositions à propos du concept *épistémé* face à d'autres perspectives théoriques.

Le LST est fortement présent dans les trois textes. Bien que les routines sémanco-rhétoriques fassent partie de ce lexique, il y a certaines fonctions rhétoriques qui sont plus fréquentes dans un texte que dans d'autres. L'identification de ces routines permet de mettre en évidence les stratégies rhétoriques mises en œuvre par les auteurs et ainsi mieux faire comprendre les démarches scientifiques élaborées.

Pour conclure, ce travail tente d'articuler l'enseignement et la recherche sur le FOS et le FOU, afin de renouveler les démarches et les approches didactiques mis en jeu dans nos cours et en nous adaptant à l'évolution du public apprenant.

Bibliographie

- Acuña T., Lestani S. 2014. "El discurso científico-académico oral: la conferencia en el idioma francés. Análisis macro-estructural". *Cuartas Jornadas Internacionales de Investigación y Prácticas en Didáctica de las lenguas y las literaturas*. Universidad Nacional de Río Negro. Bariloche, oct. 2014.
- Alberdi X., García J, Ugarteburu I. 2008. "La definición: del paradigma de la tradición lexicográfica (y terminográfica) al discurso expositivo en textos técnicos. Estrategias discursivas". *Actas del XXXVII Simposio Internacional de la Sociedad Española de Lingüística (SEL). Dpto. de Lingüística hispánica y Lenguas modernas*. Pamplona, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Navarra, 2008. [En ligne]: <http://www.unav.es/linguis/simposiosel/actas/> [consulté le 15 janvier 2021].
- Authier, J. 1982. « La mise en scène de la communication dans des discours de vulgarisation scientifique ». *Langue Française*, N° 53, *La vulgarisation*, p. 34-47.
- Drouin, P. 2007. « Identification automatique du lexique scientifique transdisciplinaire ». *Revue Française de Linguistique Appliquée*. Vol XII-2- Décembre 2007. Lexique et écrits scientifiques.
- Ciapuscio G., Kuguel I. 2002. Hacia una tipología del discurso especializado: aspectos teóricos y aplicados. In: *Entre la terminología, el texto y la traducción*. J García Palacios y M. Teresa Fuentes. (eds). Salamanca: Almar, p.37-73.
- Ferrari, L. 2009. La expresión de la modalidad epistémica en artículos de investigación en español: verbos epistémicos y verbos modales. In: *De la palabra al texto: estudios lingüísticos del español*. Coordinado por Elena Ciapuscio. 1ª ed. Buenos Aires : Editorial Eudeba, p. 45-68.
- Grossman, F. 2010. « L'auteur scientifique. Des rhétoriques aux épistémologies ». *Revue d'anthropologie des connaissances*. 2010/3 Vol 4, n° 3, p. 410- 426.
- Grossmann, F., Tutin, A. 2010. « Les marqueurs verbaux de constat : un lieu de dialogisme dans l'écrit scientifique ». *Dialogisme : langue, discours*. Nov. 2010, Montpellier, France. Hal-01956608.
- Grossmann, F. 2017. « La notion d'évidence et son expression linguistique dans la rhétorique scientifique ». *Travaux neuchâtelois de linguistique*, n° 65, p. 37-52.

- Grossmann, F. 2018. « Verbes de constat et autres verbes « parenthétiques ». *Quel statut dans l'écrit scientifique ?* » Hal-01910892.
- Gutiérrez, M. R. 2008. «El género manual en las disciplinas académicas: una caracterización desde el sistema de la obligación». *Revista Signos*, N° 41 (67), p.177-202.
- Jacques, M.P. 2005. « Structure matérielle et contenu sémantique du texte écrit ». *Corela (en ligne)*, Vol 3, N° 2.
- Kunzmann P., Burkard, F.P., Wiedmann, F. 1993. Post-structuralisme I/Foucault. In : *Atlas de la Philosophie. Collection Encyclopédies d'aujourd'hui, La Pochothèque*. Le Livre de Poche. Librairie Générale Française, p. 277.
- Lallement, M. 2005. « La quête inachevée de Michel Foucault ». *Revue Sciences Humaines, Hors-série, Spécial N° 3. Foucault, Derrida, Deleuze, pensées rebelles*. Mai-juin 2005, p. 20-23.
- Lestani, S., Di Colantonio, F. 2020. «Regularidades lingüísticas en el discurso científico-académico pedagógico oral en idioma francés». *Revue de la S.A.P.F.E.S.U, Sociedad Argentina de Profesores de Francés de la Enseñanza Superior y Universitaria*. Año XXXVIII, N° 43; sept. 2020, p. 62-72. Buenos Aires, Argentine. ISSN 0327-8964.
- Lestani, S., Pujol, G. 2019. «El discurso académico pedagógico oral en francés y su heterogeneidad discursiva: análisis multidimensional de la clase magistral». *Revue de la S.A.P.F.E.S.U, Sociedad Argentina de Profesores de Francés de la Enseñanza Superior y Universitaria*. Año XXXVII, Nro. 42. Sept. 2019, p. 110 (p. 32-44). Buenos Aires, Argentina. ISSN 0327-8964.
- Rink, F. 2006. *L'article de recherche en Science du langage et en Lettres. Figure de l'auteur et identité disciplinaire du genre*. Thèse Doctoral. Université de Grenoble III- Stendhal.
- Sionis, C. 2002. « Quelques spécificités de la modélisation dans le discours scientifique ». *Asp (en ligne)* 35-36 | 2002 mis en ligne le 12 août 2010, URL: <http://journals.openedition.org/asp/1602> ; DOI : 10.4000/asp.1602 [consulté le 19 avril 2019].
- Tutin, A. 2010. « Sens et combinatoire lexicale : de la langue au discours ». Dossier en vue de l'habilitation à diriger des recherches. (Volume 1 : synthèse). Lidilem, Université Stendhal, Grenoble 3. Janvier 2010.
- Tutin, A. 2014. « La phraséologie transdisciplinaire des écrits scientifiques : des collocations aux routines sémantico-rhétoriques ». A. Tutin & F. Grossmann. *L'écrit scientifique : du lexique au discours. Autour de Scientext*, Presses Universitaires de Rennes, p. 27-44. [En ligne] : <https://www.researchgate.net/publication/261712151> [consulté le 19 avril 2019].
- Tutin, A., Kraif, O. 2016. « Routines sémantico-rhétoriques dans l'écrit scientifique de sciences humaines : l'apport des arbres lexico-syntaxiques récurrents ». *Revue LIDIL, Revue de linguistique et de didactique des langues*. N° 53. Phraséologie et genres de discours.
- Vázquez, et al. 2001. *El discurso académico oral. Guía didáctica para la comprensión auditiva y visual de clases magistrales*. Madrid : Editorial Edinumen.
- Vuillemin, J.C. 2012. « Réflexions sur l'épistémè Foucauldienne ». *Revue Cahiers philosophiques*. 2012/3 N° 130, p. 39-50. [En ligne] : <https://www.cairn.info/revue-cahiers-philosophiques1-2012-3.htm> [consulté le 21 avril 2019].

Notes

1. Il s'agit de cours annuels de six heures hebdomadaires adressés aux étudiants des filières en sciences Humaines et Sociales, débutants en FLE.